

Nouvelle
année,
nouvelles
couleurs!

le baladeur

TOURISME ET CULTURE POUR PERSONNES À CAPACITÉ PHYSIQUE RESTREINTE VOLUME 31 NUMÉRO 1 AUTOMNE 2016



AGA

BILAN

Assemblée générale annuelle



LES CARAVANIERES
DE L'IMPOSSIBLE
AUX AÇORES
Par Samuel Camirand



L'OUEST CANADIEN
Par Yves Leduc



Votre partenaire en matière d'accessibilité depuis 36 ans



Kéroul a créé une collection de fiches techniques illustrées à l'intention des gestionnaires. On peut les consulter dans la section « services aux entreprises » du site Web de Kéroul www.keroul.qc.ca



VOTRE GARANTIE DE QUALITÉ



PRIORITÉ À LA MOBILITÉ

595 LANAUDIÈRE
REPENTIGNY, QC.
J6A 7N1

1-888-919-2555

www.tvrtechnologies.com
info@tvrtechnologies.com



**SPÉCIALISTE
EN ADAPTATION
DE VÉHICULES
ET REMORQUES
POUR PERSONNES
À MOBILITÉ RÉDUITE**



MEMBRE ACCRÉDITÉ



Sommaire

Éditorial	3
Actualités Kéroul	4
Échanger sa maison adaptée	9
Récits de voyages	10
L'Ouest canadien	10
Les Caravaniers de l'impossible aux Açores	12
Varadero, prise deux	13
Croisière aux Îles-de-la-Madeleine	15
Culture	16

PHOTOS DE LA PAGE COUVERTURE

AGA : © Julie-Anne Perrault
 Caravaniers : © Samuel Camirand
 L'Ouest canadien : © Yves Leduc

**Coordination**

Lyné Ménard

Rédaction

Samuel Camirand, Nathalie Désautels,
 Jean-François Lavoie, Yves Leduc,
 Lyné Ménard, Nathalie Payette, Stephen Pilotte,
 Julie-Anne Perrault, Stephen Pilotte, Michel Trudel

Révision

Michèle Côté, René Kirouac

Graphisme

Karl Rowley, www.krafix.com

Impression

Regroupement Loisir et Sport Québec

Le Baladeur est publié 4 fois l'an par :



Tél. : 514 252-3104

Télé. : 514 254-0766

4545, avenue Pierre-De Coubertin

Montréal (Québec) H1V 0B2

infos@keroul.qc.cakeroul.qc.calarouteaccessible.comdestinationspourtous2014.com

Bilan 2015-2016

ANDRÉ LECLERC

PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL ET FONDATEUR



L'année 2015-2016 a été féconde en résultats et en innovations, que nous avons présenté lors de l'assemblée générale du 12 septembre dernier, au musée Grévin de Montréal. En voici quelques exemples remarquables.

Au chapitre de la représentation et de la concertation, une 7^e rencontre interministérielle pour le tourisme et la culture a réuni, le 21 octobre 2016, seize ministères québécois, pour la plupart représentés par des sous-ministres. Cet atelier de travail périodique est pour Kéroul un outil stratégique privilégié et exclusif, où nous pouvons exprimer toutes nos attentes et constater les multiples progrès à différents niveaux.

Une ville accessible? Pourquoi pas! Avec la ville de Victoriaville, nous avons entrepris des démarches devant mener à une certification formelle des infrastructures et services de la première municipalité du Québec à détenir le titre de « Destination pour tous », un nouveau produit prometteur.

Les services de taxi occupent une place importante dans nos revendications. Je préside d'ailleurs, depuis un an, le nouveau Comité sur l'accessibilité universelle de l'industrie du taxi de Montréal. Par ailleurs, nous avons présenté un mémoire vigoureux devant la Commission parlementaire sur le transport, et intitulé : « *Qui peut offrir aux personnes handicapées un service équivalent à celui dont dispose l'ensemble de la population?* ». Suite à nos revendications, un nouveau règlement concernant la disponibilité de taxis accessibles devrait être promulgué.

Au chapitre de la recherche, de l'évaluation et du service-conseil, Kéroul a évalué l'accessibilité de cent trente établissements, et ce, dans plusieurs régions du Québec, incluant une nouvelle région dans nos listes, soit les Îles-de-la-Madeleine. Il s'agit d'un nombre record d'établissements. En effet, jusqu'à maintenant, on en évaluait une cinquantaine par année; les collaborations avec différents ministères et partenaires ont permis d'accroître ces résultats de façon importante.

Au chapitre de la formation, nous avons procédé à la mise en ligne de la formation *Service complice*, qui devient ainsi disponible partout, en tout temps et à un tarif avantageux.

Au chapitre de la promotion, un nouveau partenariat de distribution avec le ministère de la Santé et des Services sociaux a permis de tripler le nombre d'exemplaires imprimés du magazine *La Route accessible*, qui compte dorénavant soixante-trois mille copies. Elles sont notamment diffusées dans tout le réseau des CIUSSS.

Comme vous voyez, la qualité de nos nombreux partenaires nous permet de maximiser l'impact de nos interventions. Je profite de l'occasion pour remercier chaleureusement mes collègues du conseil d'administration pour leur soutien constant, ainsi que les bénévoles et les membres de mon personnel pour leur dévouement indéfectible en faveur de l'atteinte des objectifs de l'organisation.

Pour recevoir le rapport annuel de Kéroul, vous pouvez le commander à infos@keroul.qc.ca

L'assemblée générale annuelle 2016

L'assemblée générale annuelle (AGA) de Kéroul s'est déroulée cette année au Musée Grévin le 12 septembre dernier. Une cinquantaine de personnes, membres, accompagnateurs et personnel de Kéroul, ont pu prendre connaissance des dernières réalisations de l'organisme dans le décor étoilé de la salle de conférence du Musée.

Le conseil d'administration 2016-2017

Le conseil d'administration (CA) de l'année à venir est constitué des mêmes officiers que ceux de l'année dernière : en effet, le mandat de quatre administrateurs (Isabelle Ducharme, Charles Gauthier, Michel De Césaré et Yves Leduc) a été reconduit, alors que celui des trois autres (François-G. Chevrier, Joanne Lalumière, Eve Paré) arrivera à échéance seulement l'an prochain.

L'assemblée générale en photos



Présentation des réalisations de Kéroul au niveau de la représentation, de la recherche et du développement, de la formation, de *La Route Accessible*, des communications et de l'administration.



Présentation des états financiers par Yves Leduc, trésorier du CA.



Visite du Musée Grévin qui met en scène des célébrités de cire plus vraies que nature!



Tirage de prix de présence : deux livres d'art, une paire de billets pour les Alouettes et un certificat-cadeau de 250 \$ dans les chalets U!



Présentation par Monique Clément, du Club Voyages Place Versailles, d'une proposition de croisière dans les Caraïbes sur le plus grand navire du monde, du 3 au 10 décembre 2017.



Célébration du 50^e anniversaire d'Isabelle Ducharme, présidente du CA et fidèle collaboratrice de Kéroul depuis de nombreuses années.

ÉVÈNEMENTS

Congrès annuel de l'International Association of Transportation Regulators (IATR)



MM. Izzy Aala (Cab Connect), Ryan Wanttaja (New York City Taxi and Limousine Commission), Matthew W. Daus (président de l'IATR), James R. Ney (IATR), Isabelle Ducharme (présidente du CA, Kéroul).

Kéroul a participé au Congrès annuel de l'International Association of Transportation Regulators (IATR), qui a eu lieu à San Francisco du 22 au 25 septembre 2016. Isabelle Ducharme, présidente du conseil d'administration de Kéroul, a en effet été invitée à présenter la démarche engagée au Québec afin que les personnes handicapées puissent bénéficier d'un véritable service de taxi comme tous les autres citoyens. De plus, Isabelle a animé l'atelier portant sur le transport des personnes handicapées par taxi.

La participation de Kéroul à ce prestigieux congrès a été rendue possible grâce au support financier de Taxi Hochelaga. Il faut savoir que M. Alexandre Taillefer, homme d'affaires bien connu, est associé principal de Taxelco, propriétaire de Taxi Hochelaga, Taxi Diamond et Téo Taxi. M. Taillefer appuie la démarche de Kéroul : « L'industrie du taxi se doit de suivre l'évolution de son marché. C'est un fait indéniable : la population vieillit et les problèmes de mobilité augmentent avec l'âge. Nous devons tous offrir un service impeccable à tous nos clients, quelle que soit leur condition physique. C'est l'engagement que je prends quant au service de taxi qu'offriront mes entreprises, et à cet égard, nous soutenons entièrement les recommandations de Kéroul. » Kéroul tient à remercier M. Taillefer pour sa précieuse contribution.



CONFÉRENCE

Éléments de la conférence de Mme Ducharme devant l'IATR

Essentiellement, Kéroul et le milieu associatif des personnes handicapées veulent que la réglementation prescrive l'obligation aux intermédiaires en service de taxi d'offrir aux personnes handicapées un service équivalent à celui qu'ils offrent à tous les citoyens.

Des discussions sont en cours à Montréal depuis 2014. À l'instigation d'André Leclerc, président-directeur général de Kéroul et président du Comité sur l'accessibilité universelle de l'industrie du taxi de Montréal, le conseil d'administration du Bureau du taxi de Montréal a adopté le 15 avril 2016 la résolution suivante quant au transport par taxi des personnes handicapées :

« Se doter des moyens tangibles afin de faire adopter une norme d'équivalence de service à la demande, cette norme de service correspondant à un délai de réponse maximal de 30 minutes après l'appel, 24 heures par jour, 7 jours par semaine, 12 mois par année. La mise en œuvre de cette norme devrait se faire de façon progressive d'ici 24 mois. »

Pour sa part, le ministère des Transports du Québec a adopté des modifications à la Loi sur le transport par taxi qui prévoit qu'une telle norme peut être prescrite par règlement.

COMITÉ

Isabelle Ducharme nommée sur le 1^{er} comité avisier de l'IATR

La prestation d'Isabelle lors du congrès de l'IATR à San Francisco en septembre dernier lui a valu d'être remarquée. En effet, elle a été choisie par le président de l'IATR pour siéger sur le premier comité avisier à voir le jour dans cette organisation. Le mandat du comité consistera à offrir des conseils, des avis et des recommandations au conseil d'administration de l'IATR et à son président sur une foule de sujets. Le comité est constitué de représentants d'agences gouvernementales et paragouvernementales, d'OBNL engagées dans le développement du transport accessible, ainsi que des associations suivantes : l'Union internationale des transports publics (UITP), l'International Public Transit Association, l'Airport

Ground Transportation Association et l'International Road Transport Union (IRU).

Isabelle participera notamment au premier hackathon international (weekend consacré au partage d'information et à l'innovation technologique) visant à améliorer l'accès aux personnes en fauteuils roulants dans le secteur du transport terrestre. Lors de cet événement, Isabelle agira comme juge pour évaluer la proposition finale des différentes équipes présentes. L'équipe gagnante se verra attribuer les moyens de développer son application électronique ou sa proposition au cours de la prochaine année, et d'en faire la présentation lors du congrès de l'IATR en 2017.

ÉVÈNEMENTS (SUITE)

Salon du voyage accessible à Québec



Kéroul a participé au Salon du voyage accessible organisé par MÉMO-QC, dans le cadre des Journées québécoises des lésions médullaires qui se tenaient à l'Institut de réadaptation en déficience physique du Québec, le 17 septembre dernier. Lors de l'évènement, Lyne Ménard a tenu un kiosque d'information et Isabelle Ducharme a donné une conférence-voyages aux nombreux participants.

par un établissement ayant amélioré de façon significative l'accessibilité aux personnes en situation de handicap.

Tout au long de sa construction et de son design, le Renaissance Montréal Centre-Ville a favorisé l'accessibilité et le confort des personnes à mobilité réduite. Ainsi, l'entrée principale de l'hôtel est sans obstacles et munie d'une grande porte glissante à ouverture automatique. Tout l'aménagement des chambres répond aux normes d'accessibilité ADA et est adapté aux personnes ayant une déficience auditive grâce à des alarmes visuelles et des dispositifs de notification visuels installés sur la porte et le téléphone. Les salles de bain sont munies de vastes douches, sans seuil, et d'un banc d'appoint pour aider au confort. Le personnel de l'hôtel est attentif, dévoué et fait tout ce qui est possible afin de contribuer à un accueil personnalisé, que ce soit en accompagnant le client à la chambre ou bien en lui envoyant un courriel avant son arrivée, afin de connaître ses besoins spécifiques. L'objectif ultime est d'offrir aux invités à mobilité réduite le même niveau d'expérience et de confort qu'à l'ensemble des autres invités.

en matière de tourisme accessible à tous; on trouvera le contenu de ces recommandations à l'adresse suivante <http://cf.cdn.unwto.org/sites/all/files/docpdf/accessibilityfracc.pdf>

C'est dans le cadre de la *Journée internationale du tourisme*, le 27 septembre 2016, placée cette année sous le thème « *Promouvoir l'accessibilité universelle en faveur d'un tourisme pour tous* », que les deux organisations ont procédé à cette annonce.

La première édition de ce sommet avait eu lieu à Montréal en octobre 2014, sous l'égide de Kéroul et avec la participation notamment de l'OMT, de l'ONU, de l'European Network for Accessible Tourism et de l'OACI. Plus de 360 participants provenant de 31 pays avaient partagé leurs expertises et leurs expériences. La déclaration « *Un Monde pour tous* » a été adoptée à la conclusion de l'évènement; le texte en est affiché sur le site Web de www.DestinationsPourTous2014.com

Disponible en 10 langues, cette déclaration, comprend 40 mesures précises afin de mettre en œuvre à l'international et dans les pays signataires, les recommandations de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) en faveur d'un tourisme accessible à tous. La Déclaration constitue un véritable plan d'action aux niveaux local, national et international, favorisant l'accessibilité des infrastructures, bâtiments et services touristiques, de même que dans les services de transport de personnes.

Prix Hotelia



André Leclerc, dg Kéroul et Yann Marceau, dg Renaissance Montréal

Plus de 150 hôteliers et partenaires du milieu touristique montréalais étaient rassemblés le 15 septembre dernier au tout nouvel Hôtel William Gray pour assister au dévoilement des lauréats des Prix Hotelia. Au total, ce sont six trophées qui ont été décernés à des établissements hôteliers lors de cet évènement organisé par l'Association des hôtels du Grand Montréal. Dans la catégorie Accessibilité, le Prix Hotelia 2016 a été remis à l'hôtel Renaissance Montréal. Ce prix rend hommage aux mesures implantées

Le 2^e Sommet mondial du Tourisme Accessible Destinations pour tous aura lieu à Bruxelles en 2018



Kéroul et le Collectif Accessibilité Wallonie-Bruxelles (CAWaB) de Belgique ont le plaisir d'annoncer la tenue de la deuxième édition du **Sommet mondial Destinations pour tous** à Bruxelles à l'automne de 2018. Cet évènement a pour but de mettre en œuvre de façon concrète les recommandations de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT)

Le vieillissement de la population occidentale et les résultats positifs de l'intégration des personnes handicapées dans toutes les activités de notre société obligent les industries du tourisme, de la culture et des transports à bien accueillir et servir tous les citoyens, et à porter une attention particulière aux besoins des personnes âgées et à mobilité réduite. On notera aussi que les nouveaux objectifs de développement durable adoptés en septembre 2015 par l'ONU reconnaissent maintenant l'accessibilité et l'inclusion des personnes handicapées comme des principes du développement durable.

La deuxième édition du Sommet mondial *Destinations pour tous* permettra de mesurer les actions accomplies depuis 2014, et de tendre vers la normalisation internationale

de l'accessibilité, de la disponibilité de l'information, des pratiques et des services offerts aux personnes handicapées. En parallèle à cet évènement dédié aux professionnels, un « Salon des vacances accessibles » à l'attention du grand public sera également au programme. Il permettra aux visiteurs de découvrir les destinations touristiques accessibles à travers le monde.

Kéroul et le CAWaB, par leurs présidents respectifs, Isabelle Ducharme et Vincent Snoeck, co-présideront cette 2^e édition du *Sommet mondial Destinations pour tous*.

DEUX ENTENTES DE PARTENARIAT

Entente de partenariat entre l'Association de l'Agrotourisme et du Tourisme Gourmand et Kéroul



André Leclerc, pdg Kéroul et Odette Chaput, dg AATGQ

Avec cette entente, l'Association de l'Agrotourisme et du Tourisme Gourmand (AATGQ) souhaite plus que jamais encourager ses membres à mettre en œuvre des démarches concrètes pour améliorer l'accessibilité de leur établissement. « Notre collaboration avec Kéroul permettra aux exploitants d'en apprendre davantage sur les bonnes pratiques en la matière, et pour celles et ceux qui

souhaitent entreprendre des rénovations, sur les moyens d'arriver à un aménagement plus fonctionnel de leur établissement. Des choses simples peuvent être faites pour faciliter l'accès aux personnes handicapées, qu'elles soient touristes ou non. Pour ce faire, les exploitants doivent être informés et accompagnés adéquatement », a déclaré la directrice générale de l'AATGQ, Mme Odette Chaput.

« L'agrotourisme et le tourisme gourmand constituent un segment touristique en forte croissance au Québec, et Kéroul est heureux de mettre à profit son expertise pour permettre à plus de touristes en situation de handicap de goûter les saveurs d'ici, mais aussi pour contribuer à la croissance économique, touristique et durable du Québec », ajoute le pdg et fondateur de Kéroul, M. André Leclerc.

Pour aider efficacement les touristes ayant des incapacités et les assister dans la planification de leur séjour au Québec, l'AATGQ et Kéroul misent sur le déploiement d'une information de qualité. Dans le cadre d'un projet financé par le MAPAQ, Kéroul effectuera au cours des trois prochaines années une tournée de plusieurs régions du Québec afin d'évaluer l'accessibilité de près de 300 établissements de restauration qui mettent en valeur les produits régionaux et du terroir québécois. Ainsi, l'information sur l'accessibilité des restaurants sera mise à jour et présentera une information encore plus précise sur les particularités liées à l'accessibilité de chaque établissement.

Cette entente permettra par ailleurs aux exploitants en agrotourisme et tourisme gourmand de recevoir un accompagnement de Kéroul, par le biais de services-conseils à tarifs préférentiels, pour améliorer leurs infrastructures d'accueil. Ils pourront ainsi mieux répondre aux critères d'accessibilité définis par Kéroul, et qui servent à décerner les cotes d'accessibilité diffusées dans les guides touristiques régionaux du Québec. De plus, tous les établissements membres de l'AATGQ (aubergistes, restaurateurs, producteurs agricoles et artisans) auront désormais l'opportunité d'offrir à leur personnel, et à prix réduit, la formation de groupe *Service Complice* visant à leur fournir des outils pour mieux répondre aux besoins de cette clientèle en croissance.

Entente de partenariat entre l'Association Hôtellerie Québec et Kéroul



Xavier Gret, dg AHQ et André Leclerc, pdg Kéroul

Avec cette collaboration, l'Association Hôtellerie Québec (AHQ) souhaite mettre en place des incitatifs qui encourageront ses membres à mettre en œuvre des actions concrètes pour améliorer l'accessibilité physique des infrastructures d'accueil et bonifier la formation du personnel en matière d'accueil des clients handicapés. Ainsi, il sera possible pour les membres de l'AHQ de recevoir un accompagnement de Kéroul, par le biais de services-conseils à tarifs préférentiels, pour améliorer leurs infrastructures d'accueil. De plus, les membres de l'AHQ auront l'opportunité d'offrir à leur personnel, et à prix réduit, la formation *Service Complice* visant à les outiller pour mieux répondre aux besoins de cette clientèle en croissance.

« Selon nous, l'accessibilité passe à la fois par des infrastructures adaptées et par un accueil qui prend en compte les besoins particuliers de cette clientèle », a déclaré le directeur général de l'AHQ, M. Xavier Gret. « Même si déjà plusieurs hôteliers travaillent à améliorer les choses, nous sommes conscients que la situation n'est pas parfaite et qu'il reste encore du travail à faire pour offrir un produit bien adapté. Grâce à ce partenariat, nous voulons accélérer la cadence et améliorer significativement les choses en étant proactifs et en travaillant en amont », a ajouté M. Gret.

Pour rejoindre efficacement les touristes ayant des limitations et les aider dans la planification de leur séjour au Québec, l'AHQ a décidé de miser sur le déploiement d'une information précise et mise à jour. Ainsi, la fiche de chacun des hôtels membres sur le site Web de l'AHQ

affichera un lien menant directement à la fiche correspondante du répertoire de Kéroul. Le partenariat entre l'AHQ et Kéroul fait suite à la signature par l'AHQ de la déclaration « Un monde pour tous » concernant l'accessibilité au tourisme pour toutes les personnes ayant une incapacité.

KÉROUL EN ACTION

PROMOTION, REPRÉSENTATION ET FORMATION

Promotion de *La Route Accessible* : Voyage de presse pour la blogueuse Audrey Barbaud, de *Roulettes et sac à dos* (France)



Conférence de Audrey Barbaud à l'Espace Lafontaine

Du 19 au 28 juillet 2016, la blogueuse Audrey Barbaud, de *Roulettes et sac à dos*, a pu explorer le Québec grâce à Kéroul et ses partenaires. Elle a ainsi visité en rafale les régions des Laurentides, Montréal, Mauricie, Charlevoix et Québec. Ses coups de cœur? Le camping accessible en tente Huttopia, le Monastère des Augustines, la tyrolienne du Canyon Ste-Anne et la croisière sur le fleuve du Saint-Laurent à Charlevoix! Cette tournée s'est terminée par une conférence animée par Isabelle Ducharme à l'Espace Lafontaine. Les nombreuses questions des participants témoignent de l'engouement pour le voyage accessible.

Merci aux principaux partenaires qui ont rendu cette tournée possible : Tourisme Québec, Développement Économique Canada, Tourisme Charlevoix, Tourisme Laurentides, Tourisme Montréal, l'Office du Tourisme de Québec, Parc National d'Oka et Taxi Para-Adapté.

Audrey commencera à publier des articles prochainement, mais les photos du voyage sont déjà disponibles sur le site Facebook de Kéroul!

Représentation : *La culture pour tous*, un mémoire de Kéroul



Kéroul a déposé son mémoire *La culture pour tous*, dans le cadre du projet de renouvellement de la politique culturelle au Québec, le 26 août dernier. Dans ce mémoire, Kéroul souligne qu'il est essentiel de prendre en compte la réalité des personnes handicapées en tant que créateurs et consommateurs de biens culturels. Les recommandations de l'organisme concernent plusieurs grands thèmes du cahier de consultation, soit :

- assurer l'accessibilité des lieux et événements culturels
- assurer l'accès à la pratique artistique
- mettre en place des activités de formation
- appuyer les organismes qui œuvrent à la pratique et à l'accessibilité de la culture
- mettre sur pied un programme d'accompagnement pour les artistes handicapés afin de les assister dans leur cheminement artistique.

Pour en savoir plus, vous pouvez consulter le mémoire dans la section « Documentation » du site Web de Kéroul.

Formation destinée aux conseillers en voyages : Répondre aux besoins des personnes ayant une incapacité



Une session de formation sur l'accueil et le service aux personnes handicapées et aux personnes âgées aura lieu les 1^{er} et 2 novembre à Montréal. Cet atelier s'adresse aux conseillers en voyages désirant acquérir des outils et des stratégies de travail leur permettant de desservir adéquatement cette clientèle en croissance. Suite à l'activité, chaque participant est reconnu à titre de conseiller en voyages spécialisés.

D'une durée d'une journée et demie, l'atelier sera animé par une équipe de deux formateurs ayant une incapacité. Les conseillers assisteront aussi à des conférences données par différentes organisations qui offrent des services spécialisés, tels que Croisières Carnival, Transat Tours Canada, VIA Rail, la Fédération des transporteurs par autobus du Québec, Aéroports de Montréal, ainsi qu'à une présentation par Stéphanie Moreau, de Voyages Vasco.

Le coût de la formation est de 185 \$ par personne. Pour plus de renseignements et pour vous inscrire, nous vous invitons à communiquer avec :

Michèle Côté
responsable des inscriptions
514 252-3104
infos@keroul.qc.ca
www.keroul.qc.ca

Échanger sa maison adaptée avec ACCOMABLE



The screenshot shows the Accomable website interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'About', 'Team', 'How it works', 'Blog', 'Q&A Community', 'Equipment Hire', 'See Countries', and 'Find Accommodation'. A search bar is located below the navigation bar, with filters for 'Spain', 'Property Type', 'Step-free Access?', and 'Roll-in Shower?'. A 'MORE FILTERS' button is also visible. Below the search bar, there are four property listings, each with a photo and a list of accessibility features such as 'Step-free access', 'PROPERTY', 'BEDROOM', 'BATHROOM', and 'ROLL-IN SHOWER'. To the right of the listings is a map of Europe with red location pins indicating where properties are available. The map shows locations in Spain, Portugal, and Morocco.

PAR JULIE-ANNE PERRAULT

AirBnB n'a plus besoin d'être présenté : la plateforme d'échange d'hébergement connaît une popularité faisant peur aux services d'hébergement traditionnels.

AirBnB n'est cependant pas reconnue pour son accessibilité. Bien qu'il y ait un filtre « Wheelchair accessible » disponible dans les options de recherche, les critères d'accessibilité ne sont pas précisés. N'importe qui peut se décrire accessible sans nécessairement l'être : des marches ou des portes trop étroites sont donc fréquentes dans les établissements proposés! De plus, les lecteurs utilisés par les personnes ayant une incapacité visuelle ne fonctionnent pas sur le site Web de l'entreprise.

Toutefois, on ne peut pas dire que l'industrie de l'hébergement traditionnel soit très accessible non plus. Encore une fois, certaines chambres catégorisées comme adaptées ne le sont pas, faute de standards internationaux - ou même

nationaux. Qui plus est, les hôtels aux chambres bien adaptées sont souvent luxueux et, par le fait même, pas toujours abordables.

Les Britanniques Srin Madipalli et Martyn Sibley, eux-mêmes se déplaçant en fauteuil motorisé puisqu'il sont atteints d'amyotrophie spinale (AS), ont décidé de prendre le taureau par les cornes en créant la plateforme Accomable, l'équivalent d'AirBnb pour les personnes à mobilité réduite. À ce jour, plus de 400 établissements résidentiels sont comptabilisés dans près de 40 pays. Non seulement on peut y trouver plusieurs types d'hébergement privé, mais le moteur de recherche permet de trouver des établissements répondant à des besoins spécifiques (roll-in shower, entrée sans marche, lève-personne, etc.). Puisqu'aucun handicap n'est le même, il s'agit certainement d'une fonctionnalité pertinente qui facilitera la recherche, surtout si le développement du site continue en ce sens. Comme l'entreprise vient de lever 430 000 \$ d'investissement en date

du 4 mai 2016, un record pour une entreprise sociale de ce genre; il y a fort à parier que ce n'est que le début de l'aventure.

Les deux partenaires ne sont pas des débutants en matière d'accessibilité. Au-delà de leur expérience personnelle d'une trentaine d'années en tant que personnes handicapées, ils ont préalablement mis sur pied Disability Horizons, un site d'information lu par plus de 40 000 lecteurs par mois. C'est après un tour du monde de six mois à la logistique assez approximative qu'ils ont décidé de lancer la plateforme Accomable. Cette initiative s'inscrivant dans le mouvement de l'économie du partage pourrait certainement révolutionner la manière de voyager des personnes à mobilité réduite. À surveiller attentivement!

Pour en savoir plus : Accomable.com
Voir aussi : Disabilityhorizons.com

L'OUEST CANADIEN

PAR YVES LEDUC

Cette année, nous avons enfin réalisé notre rêve! C'est le 6 juin que nous partions dans notre véhicule motorisé (VR) pour l'Ouest canadien. En passant par le nord de la province de l'Ontario, nous contournons le Lac Supérieur, avec sa route panoramique qui traverse les villes et villages. Notre premier arrêt est à Sault-Sainte-Marie, avec ses écluses; une visite piétonnière nous permet de connaître l'histoire et le développement du commerce naval des Grand Lacs et de villes importantes telles que Sudbury et Thunder Bay.

Ensuite, nous roulons vers Winnipeg, la capitale du Manitoba. Dans le quartier de Saint-Boniface, nous prenons part à une visite de la région guidée en français, mettant en vedette la cathédrale qui a brûlé, mais qui est maintenant reconstruite, la maison de Gabrielle Roy, fameuse écrivaine francophone, et l'histoire de Louis Riel. Nous arrêtons aussi au musée de la Monnaie royale canadienne, où nous avons la surprise de pouvoir tenir dans nos mains un lingot d'or pur à 99,999 %.

Lors de la visite de la capitale de la Saskatchewan, Regina, nous faisons un tour de ville en VR et nous décidons d'arrêter au Centre du patrimoine de la Gendarmerie Royale du Canada. Nous avons droit à une visite guidée dans un petit train avec une section pour les

personnes à mobilité réduite, une visite de bâtiments historiques, une parade des cadets et une mise en situation du code de la route. La visite de Government House, ex-résidence officielle du lieutenant-gouverneur, est possible grâce à un monte-charge. On peut y admirer les ameublements d'époque demeurés intacts; les fiches d'information sont très bien conçues pour nous permettre de revivre les événements et comprendre les responsabilités de ce poste.

Nous nous dirigeons vers une attraction connue de tout le monde, l'Edmonton Mall : des boutiques renommées, un casino, deux hôtels, un parc d'amusement pour enfants et un autre pour adultes, des glissades d'eau, une piscine à vagues, une patinoire et de nombreux restos. Tous les visiteurs sont comblés!

Nous continuons ensuite notre parcours sur la Yellowhead Highway, qui est plus au nord et permet d'accéder à Jasper. Déjà, on remarque que les montagnes sont de plus en plus présentes et majestueuses. Nous voilà à l'entrée du parc national de Jasper : chaque véhicule est contrôlé pour la sécurité, mais nous sommes aussi reçus par un troupeau de chèvres de montagne et nous devons attendre qu'elles décident de quitter la route, parce qu'ici, c'est nous qui sommes les invités sur leur territoire.

Le paysage est à couper le souffle. L'eau des ruisseaux est turquoise, parce qu'elle provient des glaciers. La route contourne les montagnes et vous fait valser entre les feuillus, les épinettes et les sapins, et la féerie des montagnes majestueuses et enneigées. C'est sur cette note que nous arrivons aux grands glaciers, comme le Columbia Icefield. À ce moment, nous constatons que nous n'avons pas les vêtements requis pour participer aux excursions à bord des véhicules immenses qui vont sur les glaciers.

Nous parcourons les routes des Rocheuses en direction du Lac Louise, qui est comme une carte postale. On dirait que les montagnes se baignent dans le lac, tellement l'eau turquoise est transparente. Tous les accès de l'hôtel Fairmont Château Lake Louise et du lac sont asphaltés et accessibles. Le village autour du Lac Louise est petit, donc nous continuons vers Banff. Nous circulons sur ces routes sinueuses en contemplant ces cimes enneigées traverser les nuages. Sur les sites d'observation, on peut regarder une cascade et en écouter le bruit sous le regard d'un caribou ou d'un ours...

Complètement entourée de montagnes, la ville de Banff ressemble à une petite Suisse. Sa rue principale est enjolivée de petites maisons multicolores à lucarnes. Les résidents sont d'une gentillesse remarquable,

et même les commerçants sont sympathiques avec les touristes, à un tel point que l'on aimerait y demeurer plus longtemps, mais l'itinéraire nous rappelle à l'ordre : nous devons reprendre la route pour Vancouver. Sur le chemin, nous passons à travers plusieurs villes qui sont très jolies et agréables à visiter, telles qu'Abbotsford et Hope. Les résidents de cette dernière ont décidé de garnir la ville de sculptures de bois de très bon goût dans pratiquement chaque rue.

La ville de Kamloops, bâtie en étages, est d'une grande beauté. Elle est bien adaptée pour les personnes à mobilité réduite, tout comme la ville de Salmon Arms. Nous parcourons les Rocheuses canadiennes et découvrons toutes sortes de nouveaux paysages. Il y a beaucoup de neige et de ravins, mais les routes sont belles et sécuritaires.

Rendus à Vancouver, nous effectuons un tour de ville et une visite du parc Stanley, au centre-ville de Vancouver, qui peut être parcouru à pied, en vélo, en autobus accessible ou par d'autres moyens. Lors de notre séjour en ville, nous nous déplaçons par le service de métro-bus et le réseau de train de banlieue, et cela avec une grande facilité. Les places à visiter sont nombreuses : Gastown, Chinatown, la Place du Canada, le Centre-ville et bien d'autres endroits. Nous visitons aussi la région de Capilano, un incontournable.

Ensuite, nous poursuivons notre route vers Vancouver-Ouest pour prendre le traversier vers Nanaimo. Cet endroit possède un grand quai et une marina avec une promenade (*boardwalk*) accessible pour les visiteurs et résidents. À noter que les traversiers de Colombie-Britannique sont tous adaptés pour les personnes à mobilité réduite, incluant un embarquement prioritaire et une assistance au débarquement.

Nous visitons chaque petite ville en direction de Victoria, comme Cheminus, une ville pittoresque qui a gardé ses charmes et son style des années 1980, le tout sans la présence d'aucune multinationale : la quincaillerie, la pharmacie, l'épicerie et le magasin général sont restés identiques, et les résidents ont fabriqué des murales des anciens commerces pour garder vivant leur souvenir.

À Victoria, la capitale de la Colombie-Britannique, le paysage est unique et reposant. Il ne faut pas manquer le Water Front, le Fisherman's Wharf, les maisonnettes sur l'eau, l'impressionnant Hôtel Empress avec son assez dispendieux « afternoon tea ». De plus, la visite guidée du parlement se fait sans difficulté en fauteuil roulant. Le tour de ville est accessible et recommandé pour les touristes, car il y a

tellement à voir et à apprendre. Dernier point fort à mentionner : le Butchart Gardens, un regroupement de jardins d'exposition avec une grande renommée pour les photos de mariage. Les jardins sont situés à mi-chemin entre Victoria et l'embarquement pour le traversier.

En tout et pour tout, ce fut réellement un très beau voyage...



Les Caravaniers de l'impossible aux Açores

PAR SAMUEL CAMIRAND

Un voyage incroyable! Deux semaines inoubliables aux Açores, plus précisément sur la magnifique île de Sao Miguel. Le projet des **Caravaniers de l'impossible**, une idée folle de Jean-François Martin qui a pris forme le premier juin 2016, après un an de préparation, de pratiques en équipes, d'excitation et surtout d'une belle complicité entre nous déjà présente avant le départ!

Ce voyage est un stage pour dix étudiants en éducation spécialisée du cégep du Vieux Montréal afin de faire vivre une expérience unique à quatre personnes à mobilité réduite. Les outils pour y parvenir : joëlette et sac à dos portatif. La joëlette est un fauteuil roulant tout terrain avec une seule roue sur le sol nécessitant une personne qui tire et une autre qui pousse. Les sacs à dos portatifs sont imaginés par Jean-François Martin et conçus pour transporter une personne à mobilité réduite sur le dos d'un étudiant. Avec ces deux outils, de la force, de la persévérance mais surtout un dépassement de soi de la part de toute l'équipe, nous y parvenons!

Ce lieu magnifique, les Açores, se situe dans l'océan Atlantique, entre l'Amérique et l'Europe, à quatre heures d'avion de Montréal. Les vues sur cette île sont incroyables! Il est

parfois très difficile de distinguer la mer du ciel. Et les couchers de soleil sont à couper le souffle! À Sao Miguel, je n'ai jamais vu des gens aussi relaxes. Vivant de culture, ils ne sont pas affectés par le stress du milieu urbain. Une destination que je recommande à tous.

Côté adaptation, cette île est accessible partout avec les étudiants surnommés « les chameaux »! Nous faisons de l'équitation, de la baignade dans l'océan, de l'exploration en croisière et bien plus. Une expérience sensationnelle : la promenade en Jeep, où je peux rester debout dans la boîte arrière, la tête exposée au vent et jouissant d'une vue incroyable!

Tout cela sans parler des quatre randonnées extraordinaires que nous faisons! Les paysages sont magnifiques! Nous sommes en plein cœur de l'action! À deux pouces des ravins, les branches sur nos têtes, assis sur la joëlette ou le sac à dos! Nous aurions pu éviter ces sensations extrêmes et regarder à partir des belvédères. Mais aller au-delà du simple, vivre au-delà du confort fait la différence dans cette randonnée! C'est ce qui rend ce voyage si unique, si magique!

Les quatre randonnées sont très diversifiées en termes de paysage. La première nous amène à une grosse falaise que nous descendons jusqu'au niveau de la mer et des vagues. Pour

la deuxième, nous sommes dans la jungle, et toute l'attention de mes collègues pour manipuler la joëlette est primordiale. La troisième se passe le long de deux lacs magnifiques avec des couleurs différentes et une vue incroyable sur l'océan; j'en sors presque avec un torticolis! La quatrième est la plus dure pour tous, un mélange de jungle et de ravins donnant une vue sur l'océan. Notre nom « Les Caravaniers de l'impossible » a pris tout son sens!

Je ne peux parler de ce voyage sans citer cette magnifique famille qui nous accueille! Générosité en grosses lettres! La famille de Jean-François nous traite comme des rois! Nous sommes 14 à dormir dans le garage converti méticuleusement en dortoir. Et que dire des repas! Nous mangeons parce que c'est trop délicieux, notre estomac n'en demandant pas tant! La fraîcheur des aliments et les mets culturels sont à ne pas manquer!

Il y a un dicton que j'aime beaucoup qui dit : **Vis tes rêves, ne rêve pas ta vie**. J'espère que tout le monde aura la chance de participer à un voyage comme celui-ci au moins une fois dans leur vie. Je suis choyé d'être avec une gang aussi belle! Merci aux **Caravaniers de l'impossible**, qui font de ce voyage une expérience unique! Ces moments précieux seront présentés dans un documentaire. J'ai hâte de vous le montrer!



Varadero

prise deux



PAR NATHALIE PAYETTE ET STEPHEN PILOTTE

Deuxième séjour à Varadero. Le même hôtel, le Roc Barlovento. Durant la même période que l'an dernier, soit du 31 janvier au 10 février 2016. Vous vous dites : pas besoin de le lire! Je vous dirais toutefois que ce voyage fut assez différent du premier.

Le transport

Commençons par le commencement. Il y a des toilettes accessibles à l'aéroport Juan Gualberto Gomez, celui qui dessert Varadero. Sunwing nous a proposé un transfert aller-retour de l'aéroport à notre hôtel, mais au cout de 110 \$ canadiens (CAD). Nous avons préféré le taxi au cout de 72 pesos cubains convertibles (CUC) l'aller-retour, ce qui équivaut à environ 90 \$ CAD.

L'hôtel

Nous avons la même chambre que l'année dernière. Le Roc Barlovento possède deux chambres accessibles qui font face à la piscine,

près du lobby. Elles sont très bien point de vue accessibilité avec une douche à l'italienne. Cependant, le soir, de 21 heures à 23 heures, ça devient assez bruyant avec les spectacles quotidiens. Ma belle-sœur, Danielle, qui nous accompagnait, avait une chambre du côté de la rue (la 116). Je l'ai visitée et elle n'a pas de douche à l'italienne, mais pour le reste, elle est très accessible. Donc, si vous transférer dans un bain n'est pas un problème, ça peut être une alternative plus tranquille. Il faut dire que les chambres du côté de la rue sont éloignées d'environ 100 mètres de celle-ci grâce à un jardin.

En ce qui a trait à la nourriture, elle s'est grandement améliorée. Nous avons essayé deux de leurs restaurants à la carte : le mexicain et le Fuzion. Nous avons préféré ce dernier, même s'il y a trois marches pour y entrer. Nous étions trois et avons pris des repas différents. Nous avons tous aimé.

Varadero et ses environs

Nous avons visité la ville à plusieurs reprises. Nous sommes retournés au Parc Josone. J'en ai profité pour aller voir les toilettes publiques. Elles sont à éviter. Il faut s'y rendre en roulant sur le gazon ou sur des dalles mal ajustées et difficilement praticables. De plus, il y a une marche pour accéder aux toilettes. Ces dernières sont dans un état pitoyable et il n'y a pas de cabine accessible. Je vous suggère l'arrière d'un buisson. Les seules toilettes accessibles sont celles du centre commercial Hicacos près de la calle 45.

LES PESOS CUBAINS
Plusieurs personnes nous ont dit que le gouvernement cubain allait apporter des changements à la monnaie nationale. Selon ces personnes, les pesos cubains convertibles (CUC) dont se servent les touristes seront éventuellement abolis et tout le monde utilisera la même monnaie, soit le peso cubain (CUP), aussi appelée *moneda nacional* et *peso nacional*.

Varadero est une ville agréable pour la promenade. N'hésitez pas à vous arrêter dans un des nombreux snack-bars le long de la rue principale, la Primera Avenida. Allez aussi vous promener dans les petites rues avoisinantes. Elles sont

sécuritaires et vous feront voir de charmantes petites maisons et d'autres, disons, plus rustiques. Si vous tombez sur une journée nuageuse, vous pourriez essayer l'autobus à deux étages. Je ne sais pas s'il est accessible, mais un d'entre eux avait le pictogramme universel de l'accessibilité. Cet autobus fait le tour de la péninsule d'Hicacos. Il fait donc la ville de Varadero, mais se rend aussi jusqu'aux hôtels cinq étoiles. Ma femme Nathalie et sa sœur Danielle ont pris part à une des excursions et ont visité une plantation de canne à sucre. La visite durait environ quatre heures et coûtait 45 pesos cubains convertibles, soit environ 58 \$ CAD. Ce tarif incluait deux bouteilles de rhum par personne. L'autobus n'étant pas accessible, je suis resté à l'hôtel. Je vous suggère de vous informer auprès du représentant à destination de votre grossiste de voyage. La nôtre nous a offert d'aller visiter la Havane en taxi pour un bien meilleur prix que si nous avions choisi la formule de groupe. Ceci dit, nous ne l'avons pas fait, dû à la distance d'environ deux heures de route aller et retour. J'étais aussi un peu sceptique quant à la facilité de trouver des toilettes accessibles en route ou à la Havane même. Cela ne veut pas dire que nous nous sommes contentés de visiter seulement Varadero! Pendant que ma femme et sa sœur visitaient la plantation de canne à sucre, j'ai décidé d'aller visiter Isla del sur. C'est à peine dix minutes de marche de notre hôtel. Cependant, il s'agit d'un parc national qui n'a pas beaucoup d'activités à offrir à moins d'être un maniaque de la photo comme moi.

Beaucoup plus intéressant et qui vaut vraiment la peine d'aller voir, c'est Santa Marta. Il s'agit d'une petite ville à vingt minutes de marche de notre hôtel. J'y suis allé avec Nathalie. J'ai adoré : typiquement cubain. Je n'ai même pas vu de boutiques de souvenirs! Si vous y allez, sachez que parfois la route est plus ou moins accessible. Nathalie m'a souvent aidé à monter

un trottoir. L'alternative aurait été de rouler dans la rue, ce qui n'est pas toujours sécuritaire. Vous pourriez toujours prendre un taxi. J'imagine que le coût serait autour de six ou sept pesos cubains convertibles, ce qui donne à peu près 9 \$ CAD. Nous sommes passés par les petites rues et le dépaysement était à la hauteur de mes espérances. Vendeurs d'épingles à linge ambulants, étudiants rentrant à la fin des cours, calèches, vendeurs de fruits et légumes, et même deux hommes qui cuisinaient des pizzas dans une petite rue. Les gens faisaient la file pour en acheter une. Nous nous sommes arrêtés dans un petit snack-bar pour prendre une bière cubaine (la Crystal) à un peso chacune, puis nous nous sommes assis à la terrasse. Un bonus pour les gens qui se déplacent en fauteuil roulant : la toilette de ce snack-bar est accessible! C'est certain que si je retourne à Varadero (ce qui est très probable), je retournerai à Santa Marta.

De retour à Varadero, nous sommes allés tous les trois manger dans plusieurs restaurants de la ville. Nos deux coups de cœur vont aux restaurants La Vicaria et Nonna Tina. Les deux sont au coin de la Primera avenida et de la calle 38. Le premier offre des mets cubains excellents et très abordables. Nous avons mangé chacun un plat principal, puis une entrée, et consommé deux sangrias, une bière et deux bouteilles d'eau pour un total de 25 pesos cubains convertibles. Ce qui veut dire que notre dîner nous a coûté autour de 32 \$ CAD pour les trois ! En plus, le restaurant est absolument charmant. Le Nonna Tina est sur la calle 38. Il se spécialise dans la cuisine italienne (« nonna » veut dire grand-mère en italien). Notre serveur parlait très bien français. Nos pizzas étaient excellentes, accompagnées d'un bon verre de vin. Il est un peu plus cher que La Vicaria, mais raisonnablement. Si vous y allez, faites une réservation, car il s'agit d'un paladar, c'est-à-dire un restaurant dans une maison privée.

Il n'y a seulement qu'une dizaine de tables à l'extérieur. Nous n'avons pas de réservation et avons attendu deux heures avant qu'une table se libère. Je sais, ça peut vous sembler fou d'attendre si longtemps, mais nous étions dans une jolie cour au milieu d'un petit jardin en compagnie d'un perroquet vert!

En conclusion, je vous dirais que nous avons aimé notre voyage encore plus que le premier de l'année dernière. Il a fait un peu moins beau, mais pas assez pour gâcher nos vacances. Un peu moins de soleil, mais pas de journée complète de pluie. On a eu plusieurs journées ensoleillées et chaudes, de la bonne bouffe dans des restos sympatiques, tout ça dans l'atmosphère chaleureuse de Cuba et de ses habitants. On prévoit déjà notre prochain voyage à Varadero.

Ah oui, j'oubliais, ne vous en faites pas si à votre retour à l'aéroport de Varadero, votre porte d'embarquement change chaque vingt minutes. Fiez-vous à ce que l'employé de l'aéroport vous a dit lors de votre enregistrement, même si les écrans changent. Ça aussi, c'est une expérience cubaine!

**Hôtel
Roc Barlovento
Varadero, Cuba**

<http://fr.roc-hotels.com/hotel-roc-barlovento-a-la-habana>

**Compte-rendu 2015 :
<https://voyageaccessible.com/2015/03/13/varadero>**





Croisière aux Îles-de-la-Madeleine

PAR NATHALIE DÉSAUTELS

Je me présente : Nathalie Désautels, et j'ai 46 ans. J'ai eu un accident de voiture à 18 ans. Depuis, je me déplace en fauteuil roulant mais parfois j'utilise une marchette. J'aimerais vous faire part de mon expérience aux Îles-de-la-Madeleine en juin dernier.

L'idée de faire une croisière me trottait dans la tête depuis longtemps et, au printemps, j'ai reçu par Internet une publicité des croisières CTMA indiquant que c'était la meilleure façon de découvrir les Îles-de-la-Madeleine. Je me suis dit : « C'est maintenant ou jamais puisque je suis en forme et capable d'apprécier la beauté des îles! »

J'ai donc commencé les démarches pour me trouver une accompagnatrice pour un voyage du 17 au 24 juin 2016. J'ai demandé à droite et à gauche, à ma famille et à mes amies. Personne ne pouvait ou ne voulait. Loin de me décourager, j'ai soumis mon problème à Kéroul et j'ai été référée à un organisme qui fait de l'accompagnement en voyage, Quiétude chez soi.

J'ai commencé alors une correspondance pour me trouver quelqu'une. La responsable de Quiétude chez soi, Julie, est venue chez moi et ça a cliqué entre nous deux. J'avais enfin trouvé! Il ne me restait qu'à compter les dodos avant le grand départ.

Le 17 juin, le départ a eu lieu à 15 heures au Port de Montréal. Au quai d'embarquement, j'ai été très bien accueillie par l'équipage.

Pour aller souper, il fallait prendre l'ascenseur. Ce n'était pas si facile, mais Julie et moi avons trouvé des trucs. Le souper se déroulait dans une grande salle à manger avec de belles grandes fenêtres qui nous permettaient de regarder les berges défiler. Il était bon notre souper et nous étions servies comme des reines. J'ai même demandé un petit verre de champagne! Julie et moi avons trinqué : notre aventure pouvait commencer. Le soir, il y avait des activités sur le bateau. Nous avons eu droit à une représentation du groupe The Beatles Story et ensuite, c'était l'heure du coucher... La cabine était petite, avec un lit superposé pour l'accompagnatrice. Je n'y allais pas pour le luxe; j'y allais pour me faire du *fun*.

C'est long se rendre aux Îles. Le samedi, on a donc profité du soleil et du paysage. Le soir, il y avait le spectacle d'un imitateur d'Elvis. Une semaine plus tard, nous sommes enfin arrivées aux Îles-de-la-Madeleine et nous avons eu notre première sortie avec un autobus adapté et un guide. J'avais pris le forfait Saveurs. Je n'ai pas eu de problème aux différents endroits qu'on a visité : si je ne pouvais pas me rendre, ils venaient à moi!

C'était bien.

Le bateau n'est pas adapté pour tous les types de handicaps. La largeur de la porte de l'ascenseur et de la porte de la cabine est seulement de 26 pouces. Les espaces sont restreints. L'entreprise compte changer le bateau d'ici 7 à 8 ans. Peut-être que l'autre sera plus grand. En tout cas, je vais y retourner!

CROISIÈRES CTMA
418 986-3278
info@ctma.ca

www.croisieresctma.ca

QUIÉTUDE CHEZ SOI
450 907-1591
info@quietudechezsoi.com
www.quietudechezsoi.com

© CTMA / Michel Donato

La représentation des personnes de petite taille dans l'art

À l'occasion de l'exposition d'œuvres d'Henri de Toulouse-Lautrec au Musée des Beaux-Arts de Montréal, nous avons remis à jour un dossier publié en 2011 par l'Association québécoise des personnes de petite taille.

La fascination pour les personnes de petite taille ne date pas d'hier. Déjà, dans les vestiges de la Grèce antique ou de l'Égypte ancienne, on retrouve des statues et des peintures de gens ayant une forme de nanisme. Souvent, ces personnages – presque des demi-dieux – bénéficiaient d'un très haut statut social.



Dans la peinture du Moyen-Âge et surtout de la Renaissance, on retrouve également des tableaux avec des personnes de petite taille, souvent des amuseurs de cours royales. Le cas le plus intéressant, sans aucun doute, provient des œuvres du peintre espagnol Diego Vélasquez, dont les toiles *Les Ménines* et *Sebastián de Morra* en sont les meilleurs exemples. À priori, nous pourrions croire que l'artiste a voulu représenter l'anomalie, le ridicule ou l'affliction du personnage. Or, lorsque nous analysons ces portraits et les remettons dans le contexte de l'époque et du milieu, Vélasquez

a voulu démontrer l'humanité de ces modèles qu'il peignait sur le même pied d'égalité que les rois et les reines de la cour. Pour en savoir plus, vous pouvez consulter *La représentation des nains et des bouffons dans l'œuvre de Vélasquez* de Monique Zerbib, disponible sur le Web : <http://www.cairn.info/revue-champ-psychosomatique-2004-3- page-41.htm>

Par contre, règle générale, l'imagerie des personnes ayant le nanisme, du 19^e siècle jusqu'à la première moitié du 20^e siècle, était fortement reliée au monde du cirque, des foires et du spectacle, où le caractère grotesque et ridicule du nanisme était mis en évidence. Ces images sont pour plusieurs quelque peu douloureuses, mais dans le contexte de l'époque, il faut se rappeler que le monde du spectacle était salutaire pour certaines personnes de petite taille, puisqu'il leur permettait de sortir de l'ombre et de gagner leur vie.

LE NANISME DANS L'ART CONTEMPORAIN

Littérature

Plus près de nous, Michel Tremblay, dans sa trilogie des *Cahiers de Céline* (2003-2005), met en scène Céline Poulin, une personne de petite taille qui évolue dans le Montréal des années 60. Tremblay explique le choix que son personnage soit une « naine » comme une métaphore de lui-même :

« J'ai souvent dit que j'ai choisi une naine parce que j'avais besoin de quelqu'un qui avait une physique extrême, de façon à ce que ce personnage soit toujours en marge, même de la pire des marginalités. C'est ça qui lui arrive de bien et de mauvais. Quoi qu'elle fasse, elle va toujours être à part des autres. Et c'est un peu comme ça que je me sentais quand j'ai quitté l'imprimerie, quand j'ai rencontré [André] Brassard. [...] Et comme Céline, j'étais petit et en marge de ce monde-là [du théâtre] dont je rêvais de faire partie. [...] À moi, il n'était rien arrivé encore », se souvient-il (Montpetit, C. (2004,

20 novembre). Michel Tremblay : Les dessous d'une ville propre. *Le Devoir*).

D'autres suggestions de livres dont le personnage principal est une personne de petite taille :

- *Une prière pour Owen* (A prayer for Owen Meany) de John Irving, Seuil, 1989.
- *Le Nain astronome* (The Dork of Cork) de Chet Raymo, Belfond, 2004.
- *Falling from Grace* de Ann Erickson, Brindle & Glass, 2010.
- *Mathilde Brabant* d'Isabelle Doré, Michel Brûlé, 2011.

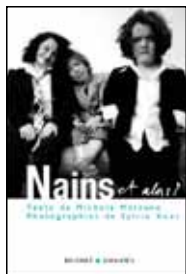
Arts visuels

En arts visuels, Alban Bluteau, disciple du peintre René Richard dont la peinture est naïve et abstraite, est un peintre de petite taille réputé dans la région de Baie-Saint-Paul dans Charlevoix. Un grand nombre de ses œuvres se trouvent maintenant à l'Espace Alban Bluteau de la Fondation Hôpital de Baie-Saint-Paul.

Autrement, la peintre montréalaise Sophie Jodoin s'est intéressée au sujet il y a quelques années. Sa série *Diary of K.; a journal of drawings* (2005) a fait l'objet de quelques expositions au Canada. Pendant presque toute une année, l'artiste a peint une personne achondroplase sous forme de journal personnel. Les œuvres, en noir et blanc peintes sur mylar, peuvent être visionnées sur le site Internet de l'artiste (<http://sophiejodoin.com/site/diary-of-k-a-journal-of-drawings/>). Jodoin a simplement voulu peindre le sujet en montrant le plus possible son humanité, sans cynisme ni pessimisme, mais dans un regard respectueux et authentique.

Photographie

Du côté de la photographie, *Nains et alors ?* (2007) est un livre photographique qui explore le monde des personnes de petite taille. Dans



cet ouvrage réalisé par Sylvie Huet, photographe française qui s'intéresse beaucoup aux corps différents, et écrit par la philosophe Michela Marzano, qui travaille sur les questions d'éthique philosophique touchant à la personne et au corps, on peut lire : « *Qui peut dire qu'il ne s'arrête pas, ne serait-ce qu'un instant, en croisant une personne ayant le nanisme dans la rue? Qui peut assurer qu'il voit alors une personne comme les autres, simplement plus petite que la moyenne?* » Les auteures y répondent en examinant le regard que les gens portent sur les personnes de petite taille. Les images de la photographe sont riches d'empathie, sans apitoiement ni complaisance voyeuriste.

Cinéma, télévision et théâtre



Plusieurs films, séries télévisées et pièces de théâtre ont employé des acteurs de petite taille. Dans les plus célèbres, on note l'acteur Piéral, qui a entre autres joué dans le film *Les visiteurs du soir* de

Marcel Carné (1942). Au Québec, il y a l'acteur Paul Cagelet, qui a participé à divers projets de théâtre, télévision et cinéma, et dont les plus connus sont certainement *Matusalem* (1993) et *François en série* (2006-2007).

Ensuite, soulignons le travail de l'acteur américain Michael J. Anderson, ayant l'ostéogénèse imparfaite, qui a interprété *The Little Man from Another Place* dans la série *Twin Peaks* (Mystères à Twin Peaks, 1990-1991) réalisée par David Lynch et Mark Frost, dans lequel il s'est fait remarquer pour son talent de parler renversé. Il a aussi joué Samson Leonhart dans *La Caravane de l'étrange* (*Carnivale*), série télévisée créée par Daniel Knauf et présentée sur HBO de 2005 à 2007. En plus d'être acteur, Anderson a également travaillé pour la NASA à titre d'expert en informatique.



Enfin, ce tour d'horizon ne pourrait pas être complet sans mentionner l'incontournable Peter Dinklage. C'est le film indépendant américain *The Station Agent* (Le chef de gare) de Thomas McCarthy qui a lancé sa carrière. Cependant, son rôle qui a véritablement marqué le grand

public est celui de Tyrion Lannister, personnage iconique de la télésérie *Game of Thrones*, tirée d'une série de romans. Ce personnage tourmenté, aussi arrogant qu'attachant, change complètement la donne en termes de représentation des personnes de petite taille, notamment grâce à son statut social et son pouvoir de négociation hors pair.

D'autres titres à voir ou revoir sur écran :

- *Even Dwarfs Started Small* (Même les nains ont commencé petits) de Werner Herzog, 1970
- *Simon Birch* de Mark Steven Johnson, 1998

Un grand merci à l'Association québécoise des personnes de petite taille pour nous avoir permis d'adapter ce dossier.

Le 1^{er} octobre marque le début du mois dédié au nanisme dans le calendrier officiel de plusieurs pays et États américains. Pour l'Association québécoise des personnes de petite taille (AQPPT), le Mois du nanisme est une excellente occasion de prôner auprès des citoyens la compréhension mutuelle et le respect de la différence. www.aqppt.org

Un artiste de petite taille... mais de grande influence



L'exposition « Toulouse-Lautrec affiche la Belle Époque » est présentée du 18 juin au 30 octobre 2016 au Musée des Beaux-Arts de Montréal.

Henri de Toulouse-Lautrec (1864-1901) est reconnu internationalement pour ses peintures, ses dessins, ses aquarelles et ses lithographies – des impressions de tracés exécutés à l'encre ou au crayon sur une pierre calcaire. En seulement 37 ans d'existence (et de débauche!), il a eu tout un impact dans l'histoire de l'art grâce à ses contributions au

postimpressionnisme et à l'Art nouveau. Ses œuvres traitant du Moulin Rouge sont les plus célèbres.

Un aspect moins connu de l'artiste est sa taille : en effet, il ne mesurait que 1 m 52 ! C'est une conséquence directe de la pycnodysostose (aussi appelée syndrome Toulouse-Lautrec), une maladie génétique des os due à la consanguinité de ses parents, qui a fragilisé ses os et empêché son corps de se développer.

La carrière fructueuse de Toulouse-Lautrec prouve que les personnes handicapées peuvent passer à l'histoire même sans que leur handicap ne soit

considéré comme leur principal aspect digne de mention.

Musée des Beaux-Arts de Montréal

www.mbam.qc.ca/expositions/a-venir/toulouse-lautrec/#exposition

514 285-2000



Un parcours qui ne tient pas du miracle, mais d'un combat acharné

L'artiste et conférencier Michel LeBlanc publie « L'art qui fait revivre »

Du rêve au cauchemar, Michel LeBlanc, un jeune athlète ambitieux, défie toutes adversités pour arriver à ses fins. Adolescent, il est victime d'intimidation et plonge dans la consommation de stéroïdes anabolisants. À 20 ans, on lui diagnostique 2 tumeurs aux seins. Passionné des arts, il se relèvera par sa thérapie miracle, la peinture, et réalisera le rêve de démarrer son entreprise.

Plusieurs années plus tard, à la sortie d'un restaurant, il est victime d'un accident fatal,

heurté dans un face à face par un chauffard. Frôlant la mort, les jambes écrasées, il sera hospitalisé pendant 6 mois. Alors qu'il est alité et qu'il n'a plus le goût de vivre, une bonne fée lui dénichera un atelier clandestin au sous-sol de l'hôpital afin qu'il se remettre à l'œuvre.

Originaire de Rimouski, Michel LeBlanc est un artiste-peintre professionnel handicapé membre de « Visions sur l'art Québec ». L'artiste a exposé un peu partout sur la planète, de Paris à l'Italie en passant par la Californie. Membre de l'Union des artistes à titre de comédien, il est également conférencier et porte-parole du Parcours-Don d'Uniatox (prévention des toxicomanies).



« L'art qui fait revivre », chez Clermont Éditeur, est disponible dans toutes les librairies au prix de 22,95 \$ et en version numérique à 17,99 \$.

ISBN : 978-2-924545-28-7

www.michel-leblanc.com

www.clermontediteur.ca

MV1
CARREFOUR 40-640

Gilles Marquis

Directeur

Développement des affaires

☎ 514-248-0123

✉ gmarquis@carrefour40640.toyota.ca

🌐 carrefourmv1.com



100 Chemin Des Quarante-Arpents, Charlemagne, QC J5Z 0B5

ADHÉREZ À *Kéroul*



MISSION

*Rendre le tourisme et la culture accessibles
aux personnes à capacité physique restreinte*

MEMBRE INDIVIDUEL

25 \$ / année

AVANTAGES :

- Recevoir quatre fois par année *Le Baladeur*, le seul magazine sur le tourisme accessible au Québec
- Recevoir la revue *La Route Accessible*
- Participer à l'assemblée générale annuelle
- Participer à la vie touristique et culturelle accessibles
- Contribuer au développement de l'accessibilité
- Soutenir une organisation dont vous partagez les valeurs et dont la mission vous tient à cœur !

MEMBRE ORGANISME

60 \$ / année

AVANTAGES :

- Recevoir quatre fois par année *Le Baladeur*, la revue québécoise de tourisme et de la culture accessibles (1 à 25 copies par parution)
- Recevoir la revue *La Route Accessible* (1 à 100 copies, au choix)
- Bénéficier d'une conférence gratuite sur les voyages une fois l'an
- Recevoir par courriel, tous les deux mois, le *Kéroul en bref* et ainsi être informé des grands dossiers concernant l'accessibilité
- Participer à l'assemblée générale annuelle
- Soutenir une organisation dont vous partagez les valeurs et dont la mission vous tient à cœur !



ADHÉSION À KÉROUL

Un geste concret qui place l'accessibilité au cœur des préoccupations !

Les membres sont une des forces vives de Kéroul. Ils sont appelés à participer et à communiquer leurs expériences touristiques. Par leur présence, ils témoignent de la vitalité du tourisme accessible et de son importance dans notre société.

- Nouvelle adhésion
- Renouvellement
- Membre individuel (25 \$) :
déficience (s'il y a lieu) _____
- Membre organisme (60 \$) :
contact _____
nombre de membres _____
- Don : _____

(un reçu d'impôt sera émis pour tout don de 20 \$ et plus)

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Province : _____
Code postal : _____
Tél. (dom.) : _____
Tél. (bur.) : _____
Courriel : _____

Paiement par carte de crédit :

Carte de crédit : Visa MasterCard

Numéro : _____

Date d'expiration : _____

Ou par chèque à l'ordre de Kéroul

Kéroul

4545, av. Pierre-De Coubertin
Montréal (Québec) H1V 0B2

Tél. : 514 252-3104
Télec. : 514 254-0766

infos@keroul.qc.ca
keroul.qc.ca

LE QUÉBEC
POUR TOUS



PLUS DE
1700
ÉTABLISSEMENTS
TOURISTIQUES
AVEC ACCESSIBILITÉ
PARTIELLE OU
COMPLÈTE

Certifié par



lequebecpourtous.com

Canada

québecoriginal

Québec